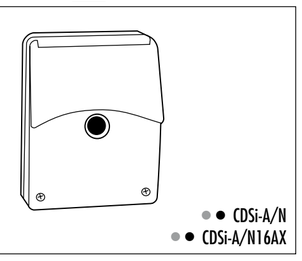
DE • DÄMMERUNGSSCHALTER
GB • TWILIGHT SWITCH
FR • INTERRUPTEUR CRÉPUSCULAIRE
NL • SCHEMERSCHAKELAAR
DK • SKUMRINGSRELÆ
SE • SKYMNINGSRELÄ



● CDSi-A/N
● CDSi-A/N16AX

ESYLUX

www.esylux.com

ABB. 1 • FIG. 1

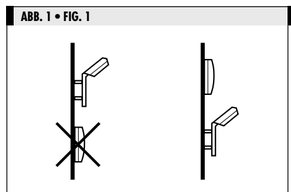


ABB. 2.1 • FIG. 2.1 • CDSi-A/N

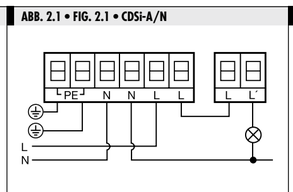


ABB. 2.2 • FIG. 2.2 • CDSi-A/N16AX

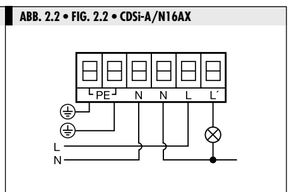


ABB. 3 • FIG. 3

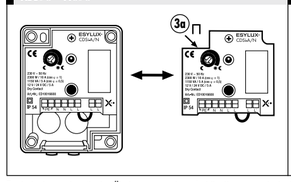


ABB. 4 • FIG. 4

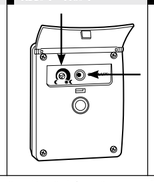


ABB. 5 • FIG. 5

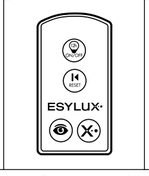
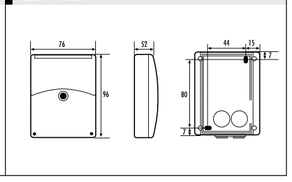


ABB. 6 • FIG. 6



• TECHNISCHE DATEN • TECHNICAL DATA • DONNÉES TECHNIQUES • TECHNISCHE GEGEVENS • TEKNISKE DATA • TEKNISKA UPPGIFTER

NETZSPANNUNG MAINS VOLTAGE ALIMENTATION	230 V ~ 50 Hz	NETSPANNING FORSYNINGSSPÆNDING NÄTSPÄNNING
DÄMMERUNGSWERT TWILIGHT VALUE VALEUR CREPUSCULAIRE	1 - 300 Lux, 1 - 1000 Lux Änderung der Schalthysterese per Steckbrücke / Changing the switching hysteresis via jumper / Modification de l'hystérésis à l'aide d'un cavalier / Wijziging schakelhysteresis via steekbrug / Ändring af tænd-sluk-hysteresen pr. lus / Ändring av kopplingshysteresen med jumpern	SCHEMERWAARDE SKUMRINGSVÆRDI SKYMNINGSVÄRDE
EIN-/AUSSCHALTVERZÖGERUNG SWITCH-ON AND SWITCH-OFF DELAY TEMPORISATION A L'ALLUMAGE ET A L'EXTINCTION	ca. 60 Sek. ca. 60 sec. approx. 60 sec ca. 60 sek. 60 s environ ca. 60 sek.	IN-/UITSCHAKELVERTRAGING TÆND-/SLUKFORSINKELSE TILL-/FRÅNKOPPLINGSFÖRDRÖJNING
SCHALTLEISTUNG CDSi-A/N SWITCHING CAPACITY CDSi-A/N PUISSANCE DE COUPURE – CDSi-A/N	230 V ~ 50 Hz, 2300 W / 10 A (cos φ = 1), 1150 VA / 5 A (cos φ = 0,5), 12 V / 24 V DC / 5 A keine Schutzkleinspannung / No Safety Extra Low Voltage / Pas de basse tension de sécurité / Geen veiligheidsloogspanning / Ingen beskyttelseslavspænding / Ingen skyddsklenspänning	SKAKELVERMOGEN CDSi-A/N BELASTNING CDSi-A/N BRYTEEFFEKT CDSi-A/N
SCHALTAUSGANG/-KONTAKT SWITCHING OUTPUT/SWITCH CONTACT SORTIE/CONTACT DE COMMUTATION	potenzialfrei, 1 Schließer potentiaalvrij, 1 maakcontact floating, 1 contact potentialfri, 1 lukker contact sec, 1 contact à fermeture potentialfri, 1 sluter	SCHAKELUITGANG/-CONTACT OMSKIFTINGSUDGANG/OMSKIFTERKONTAKT TILKOPPLINGSUDGANG/BRYTERKONTAKT
SCHALTLEISTUNG CDSi-A/N16AX SWITCHING CAPACITY CDSi-A/N16AX PUISSANCE DE COUPURE – CDSi-A/N16 AX	230 V ~ 50 Hz 16 AX 3600 W / 16 A (cos φ = 1) 3600 VA / 16 A (cos φ = 0,5)	SCHAKELVERMOGEN CDSi-A/N16AX BELASTNING CDSi-A/N16AX BRYTEEFFEKT CDSi-A/N16AX
BETRIEBS-TEMPERATURBEREICH OPERATING TEMPERATURE RANGE PLAGE DE TEMPERATURES DE FONCTIONNEMENT	-25° C ... +55° C	BEDRIJFSTEMPERATUURBEREIK DRIFTSTEMPERATURINTERVAL DRIFTTEMPERATURINTERVALL
SCHUTZART/SCHUTZKLASSE PROTECTION TYPE/PROTECTION CLASS TYPE DE PROTECTION/CLASSE DE PROTECTION	IP 54/II	BESCHERMINGSGRAAD/BESCHERMINGSKLASSE KAPSLINGSKLASSE/ISOLATIONSKLASSE KAPSLINGSKLASS/SKYDDSKLASS
FARBE COLOUR COLORIS	weiß, ähnlich RAL 9010, braun, ähnlich RAL 8017 wit, overeenkomstig RAL 9010, bruin, overeenkomstig RAL 8017 white, similar to RAL 9010, brown, similar to RAL 8017 hvid, svarende til RAL 9010, brun, svarende til RAL 8017 blanc, similaire à RAL 9010, marron, similaire à RAL 8017 vit, liknande RAL 9010, brun, liknande RAL 8017	KLEUR FARVE FÄRG

Technische und optische Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Aktuelle Informationen zum Produkt finden Sie immer auf der ESYLUX Homepage • Technical and design features may be subject to change. You can find out more about this product on the ESYLUX homepage • Des modifications techniques et esthétiques peuvent être apportées sans préavis. Pour plus d'informations sur ce produit, consultez le site Internet d'ESYLUX • Technische en optische wijzigingen zonder kennisgeving voorbehouden. Actuele informatie over dit product kunt u vinden op de website van ESYLUX • Ret til tekniske og optiske ændringer uden varsel forbeholdes. Du kan altid finde aktuelle informationer om produktet på ESYLUX hjemmesiden • Vi förbehåller oss rätten till tekniska och utseendemässiga ändringar utan föregående meddelande. Aktuell produktinformation hittar du alltid på ESYLUX hemsida.

DE • DÄMMERUNGSSCHALTER

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

1 • SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG: Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungs anleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungs-anspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden.
Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

2 • BESCHREIBUNG

Der Dämmerungsschalter ESYLUX CDSi-A/N und CDSi-A/N16AX ist für die Aufputzmontage zum automatischen Schalten von Beleuchtungsanlagen **(Abb. 1)**.
Ein Lichtsensor erfasst die Umgebungshelligkeit. Unterschreitet diese den eingestellten Lichtwert (Lux), so schaltet der Dämmerungsschalter die angeschlossene Beleuchtung automatisch ein und wieder aus, wenn die Umgebungshelligkeit diesen Schwellen-wert wieder überschreitet. Zusätzlich programierbar per Fernbedienung, somit schnelles und exaktes Einstellen diverser Parameter ganz ohne Werkzeug und Leiter.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / ANSCHLUSS

Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten. Die Montage des Dämmerungsschalters sollte nur an ebenen, senkrechten, nach Norden ausgerichteten Flächen (Hauswänden) erfolgen und möglichst nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sein. Bitte beachten Sie auch, dass eine Beeinflussung des Dämmerungsschalters durch die geschaltete Beleuchtung ausgeschlossen wird **(Abb. 1)**.
Gehäusedeckel abschrauben und das Unterteil mit der Leitungseinführung nach unten auf die entsprechende Fläche montieren. Die Leitungseinführung darf nur in fester Verlegung erfolgen (wasserdichter Leitungsanschluss). Zum leichteren Einführen und Anschließen der Leitung kann das Modul heraus genommen werden **(Abb. 3)**.
Dämmerungsschalter gemäß Anschlussplan anschließen **(Abb. 2.1/2.2)**. Von L (Netzspannung) zu L (potenzialfreier Kontakt) liegt eine Brücke von 1,5 mm².
Wenn der Relaiskontakt für Kleinspannung genutzt werden soll, muss diese Brücke entfernt werden (betrifft nur Ausführung CDSi-A/N). Anschließend den Gehäuse-deckel wieder aufschrauben. Der Schaltpunkt ist auf einen Praxiswert voreingestellt.

4 • INBETRIEBNAHME UND EINSTELLUNG

- **Netzspannung zuschalten**

- **LED-Anzeige**
  Grüne LED blinkt langsam (f = 0,5 Hz) = Tagbetrieb
  (Das Umgebungslicht liegt über dem voreingestellten Lichtwert);
  angeschlossene Beleuchtung ist AUS.

  Rote LED blinkt langsam (f = 0,5 Hz) = Nachtbetrieb
  (Das Umgebungslicht liegt unterhalb des voreingestellten Lichtwertes);
  angeschlossene Beleuchtung ist EIN.

  Rote LED leuchtet (60 Sek.) = Lichteinschaltwert erreicht;
  angeschlossene Beleuchtung ist noch AUS, da die Schaltverzögerung 60 Sekunden aktiv ist – danach Übergang in den Nachtbetrieb.

  Grüne LED leuchtet (60 Sek.) = Lichtausschaltwert erreicht;
  angeschlossene Beleuchtung ist noch EIN, da die Schaltverzögerung 60 Sekunden aktiv ist – danach Übergang in den Tagbetrieb.

  Rote LED blinkt schnell (f = 4 Hz) = Funktion „12 h ON" per Fernbedienung aktiviert;
  angeschlossene Beleuchtung ist für 12 Stunden dauerhaft eingeschaltet.

  Grüne LED blinkt schnell (f = 4 Hz) = Funktion „12 h OFF" per Fernbedienung aktiviert;
  angeschlossene Beleuchtung ist für 12 Stunden dauerhaft ausgeschaltet.

4.1 Einstellungen per Einstellelement
Über den Potentiometer kann der gewünschte Lichtwert (ca. 1 - 300 Lux) eingestellt werden **(Abb. 4)**. Die LED dient als Einstellhilfe **(Abb. 4)**.
Beste Einstellungmöglichkeit: Wenn der gewünschte Einschaltzeitpunkt (z. B. Dämmerung) erreicht ist, Potentiometer langsam in Richtung **„Mondsymbol"** drehen bis die **rote LED** leuchtet. Nun entspricht der eingestellte Luxwert der tatsächlichen Umgebungs-helligkeit und der Dämmerungsschalter ist justiert.
Achten Sie darauf, dass der Lichtsensor dabei nicht durch die Hand oder den Körper abgeschattet wird.

HINWEIS: Bitte beachten Sie, dass die angeschlossene Beleuchtung erst ca. 60 Sekunden, nachdem die LED aufleuchtet, zeitverzögert einschaltet bzw. ausschaltet. Durch die Schaltverzögerung von ca. 60 Sekunden wird nicht gewünschtes Schalten, das z. B. durch kurzzeitiges Anstrahlen mit einem Autoscheinwerfer oder eine dunkle Wolke ausgelöst werden kann, vermieden.

4.2 Einstellung per Fernbedienung (als Zubehör erhältlich)
Mit der Fernbedienung Mobil-RCi-M **(Abb. 5)** können Sie die Einstellungen bequem vom Boden, ohne Leiter und Werkzeug, vornehmen.
Der Wert des manuellen Einstellelementes wird bei der Benutzung der Fernbedienung überschrieben. Sämtliche Eingaben per Fernbedienung werden dauerhaft gespeichert (EEPROM). Bei Stromaufall bleiben die Werte erhalten.

HINWEIS: Die gespeicherten Fernbedienungseingaben (Luxwerte) werden gelöscht, wenn das Einstellelement (Abb. 4) innerhalb von 2 Sekunden um 45° verändert wird; dann ist der Wert des Einstellers wieder aktiv.

Für einen optimalen Empfang richten Sie die Fernbedienung bei der Programmierung auf den Dämmerungsschalter. Bitte beachten Sie, dass bei direkter Sonneneinstrahlung die Standardreichweite von ca. 6 m bedingt durch den Infrarotanteil der Sonne stark reduziert werden kann.

Taste	Funktionsbeschreibung
	Signalempfang: Die **gelbe LED** blinkt für 2 Sekunden → das Signal von der Fernbedienung wurde verstanden.
	Der Bereich des aktuellen Umgebungslichtwertes (zwischen 1 - 1000 Lux) kann als Schaltwert eingelesen werden. **Aktuelle Lichtverhältnisse einlesen als Einschaltwert (wenn die Beleuchtung ausgeschaltet ist)** **Methode des Einlesens:** Wenn der gewünschte Umgebungslichtwert erreicht ist, drücken Sie die Taste . **Quittierung des empfangenen Signales:** Angeschlossene Beleuchtung schaltet EIN und **gelbe LED** blinkt langsam. Ist der Einlesevorgang erfolgreich beendet, schaltet die Beleuchtung AUS. **Merke: Der momentane Umgebungslichtwert kann als Einschaltwert nicht eingelesen werden, wenn dieser zu hell (> 1000 Lux) oder zu dunkel (< 1 Lux) ist, dann wird automatisch der höchste Wert (1000 Lux) bzw. der niedrigste Wert (1 Lux) als Einschaltwert gespeichert.**
ON ON/OFF	**Dauerlicht 12 h ON/OFF** Durch Drücken der Taste kann die Beleuchtung jederzeit für 12 Stunden dauerhaft eingeschaltet werden, falls die Beleuchtung AUS war. Wiederholen Sie diesen Vorgang, kann die Beleuchtung für 12 Stunden dauerhaft ausgeschaltet werden. Nach Ablauf der 12 Stunden kehrt der Melder in den entsprechend eingestellten Betriebsmodus zurück.
RESET	**Zurücksetzen** Abbrechen der Funktion **„Dauerlicht 12 h ON/OFF"**, somit Rückführung in den Betriebsmodus „Dämmerungsschalter".

5 • ÄNDERUNG DER SCHALTSCHWELLE

Für kundenspezifische Anwendungen besteht die Möglichkeit die Schaltschwelle (Schalthysterese zwischen Ein- und Ausschaltwert) per Steckbrücke zu verändern.
a) Im Auslieferungszustand ist die Brücke gesteckt:
• Beispiel: eingestellter Lichtwert 3 Lux = Einschaltwert;
dann ist der Ausschaltwert ca. 8 - 9 Lux.
b) Wird die Brücke enfernt:
• Beispiel: eingestellter Lichtwert 3 Lux = Einschaltwert;
dann ist der Ausschaltwert ca. 4 - 5 Lux.
Zum Entfernen der Steckbrücke Netzspannung freischalten und das Modul **(Abb. 3)** herausnehmen. Die Steckbrücke befindet sich auf der Platine **(Abb. 3a)**.

6 • PRAKTISCHE TIPPS

Auftretendes Blinken EIN/AUS der Beleuchtung
Der Dämmerungsschalter ist einer Eigenlichtbeeinflussung ausgesetzt.

HINWEIS: Achten Sie darauf das kein Fremdlicht auf den Lichtsensor fällt. (z. B. Nachbar-beleuchtung). Der Dämmerungsschalter darf nicht unterhalb der Leuchte montiert werden.

7 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter www.esylux.com) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstelldatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte. Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbon sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird. Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

GB • TWILIGHT SWITCH

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

1 • SAFETY INSTRUCTIONS

CAUTION: Work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances.
If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

2 • DESCRIPTION

The ESYLUX CDSi-A/N and CDSi-A/N16AX twilight switches are surface-mounted switches for the automatic switching of lighting systems **(fig. 1)**.
A light sensor detects the ambient lighting level. If the level falls below the preset light value (lux), the twilight switch automatically turns on the connected lighting; it turns the lighting off again when the ambient lighting level exceeds the threshold value.
Also programmable by remote control; therefore fast and precise setting of various parameters with no need for tools or a ladder.

3 • INSTALLATION / ASSEMBLY / CONNECTION

Switch off the power supply. Only install the twilight switch on even, vertical, north-facing surfaces (house walls) and, if at all possible, not in direct sunlight. Also ensure that the twilight switch will not be affected by the connected lighting **(fig. 1)**.
Unscrew the housing cover and install the holder on the surface, making sure that the line entrances are at the bottom. The line entrance must be wired in a permanent, waterproof connection. The module can be taken out to make it easier to thread and connect the wire **(fig. 3)**.
Connect the twilight switch according to the wiring diagram **(fig. 2.1/2.2)**. There is a 1.5 mm² jumper between L (power supply) and L (floating contact).
This jumper must be removed if the relay contact is to be used for extra-low voltage (only affects the CDSi-A/N model). Screw the housing cover back on. The switching point is preset to a realistic value.

4 • START-UP AND SETTING

- **Connect the power supply**

- **LED Display**
  Green LED flashes slowly (f = 0.5 Hz) = day operation
  (Ambient lighting is higher than the default light value);
  connected lighting is OFF.

  Red LED flashes slowly (f = 0.5 Hz) = night operation
  (Ambient lighting is lower than the default light value);
  connected lighting is ON.

  Red LED lights up (60 sec) = light switch-on value has been reached;
  connected lighting remains OFF as the 60 second delay is enabled – then change-over into night operation.

  Green LED lights up (60 sec) = light switch-off value has been reached;
  connected lighting remains ON as the 60 second delay is enabled – then change-over into day operation.

  Red LED flashes rapidly (f = 4 Hz) = "12 h ON" function is enabled via remote control;
  connected lighting is switched on for a duration of 12 hours.

  Green LED flashes rapidly (f = 4 Hz) = "12 h OFF" function is enabled via remote control;
  connected lighting is switched off for a duration of 12 hours.

4.1 Settings via manual adjuster
The required light value (approx. 1 - 300 lux) can be set via the potentiometer **(fig. 4)**.
The LED acts as a setting aid **(fig. 4)**.
Recommended setting procedure: When the required switch-on time is reached (e.g. twilight), turn the potentiometer slowly towards the **"moon symbol"** until the **red LED** light up.
The set light value now corresponds to the actual ambient lighting level and the twilight switch is now adjusted.
When carrying out this process, ensure that the light sensor is not shielded by your hand or body.

NOTE: Please ensure that the connected lighting only switches on or off after a time delay of 60 seconds once the LED lights up. The 60 second delay means that unintended switching, caused, for example, by passing car headlights or a dark cloud, is avoided.

4.2 Setting by remote control (available as accessory)
The remote control Mobil-RCi-M **(fig. 5)** means that the settings can be easily programmed without needing to climb a ladder or use any tools.
The manual adjuster setting will be overwritten when using the remote control.
All settings programmed by remote control are permanently stored in the memory (EEPROM) and will not be lost in the event of a power failure.

NOTE: The stored remote control settings (lux values) will be deleted if the manual adjuster (fig. 4) is adjusted by 45° within 2 seconds; in this case the value of the adjuster will be reactivated.

For optimum reception, when programming the settings, point the remote control at the twilight switch. Please note that if the sun shines directly on the sensor, the standard detection range of approx. 6 m may be dramatically reduced owing to the sun's infrared rays.

Button	Functional description
	Signal reception: The **yellow LED** flashes for 2 seconds → the signal transmitted by the remote control has been acknowledged.
	The current ambient lighting level (within the range 1 - 1000 lux) can be input as a switching value. **Input current light conditions as switch-on value (when the lighting is off)** **Input method:** When the required ambient lighting level is reached, press the button. **Acknowledgement of the received signal:** Connected lighting will switch ON and **yellow LED** will flash slowly. When the input process is successfully completed the lighting will switch OFF. **Note: The current ambient lighting level cannot be input as a switch-on value if this level is too bright (> 1000 lux) or too dark (< 1 lux). In this situation the highest (1000 lux) or lowest (1 lux) possible value will be stored as the switch-on value.**
ON ON/OFF	**Continuous lighting 12 h ON/OFF** If the lighting is OFF, it can be switched on at any time for a duration of 12 hours by pressing the button. Press this button again to switch the 12 hour-lighting off. Once the 12 hours have expired, the detector switches back to the corresponding set operating mode.
RESET	**Reset** This interrupts the **"Continuous lighting 12 h ON/OFF"** feature and returns to the "twilight switch" operating mode.

5 • CHANGING THE SWITCHING THRESHOLD

In the case of custom applications, there is the option of changing the threshold value (switching hysteresis between switch-on and switch-off value) via a jumper.
a) The jumper is connected as default:
• For example: set light value 3 lux = switch-on value;
the switch-off value is then approx. 8 - 9 lux.
b) If the jumper is removed:
• For example: set light value 3 lux = switch-on value;
the switch-off value is then approx. 4 - 5 lux.
To remove the jumper, disconnect the power supply and take out the module **(fig. 3)**.
The jumper is located on the circuit board **(fig. 3a)**.

6 • PRACTICAL ADVICE

Lighting flashes ON/OFF
The twilight switch is affected by its own lighting.

NOTE: Ensure that the light sensor is not exposed to any extraneous light, e.g. neighbours' lights. The twilight switch must not be installed beneath the light.

7 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit www.esylux.com for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture. This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device. The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee. The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified. If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

FR • INTERRUPTEUR CRÉPUSCULAIRE

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi. Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie. Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.
Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

2 • DESCRIPTION

Conçus pour un montage apparent, les interrupteurs crépusculaires ESYLUX CDSi-A/N et CDSi-A/N16AX automatisent le fonctionnement des installations d'éclairage **(fig. 1)**.
Un capteur photosensible mesure la luminosité ambiante : si celle-ci passe au-dessous de la valeur limite (définie en lux), l'interrupteur crépusculaire allume automatiquement l'éclairage raccordé. De même, lorsque la luminosité excède cette valeur limite, le dispositif désactive l'éclairage. Ces interrupteurs crépusculaires sont programmables par télécommande pour un réglage rapide et précis des paramètres, sans outil ni échelle.

3 • INSTALLATION / MONTAGE / RACCORDEMENT

Avant d'installer le produit, coupez le courant. Fixez l'interrupteur crépusculaire sur une surface lisse, verticale et orientée au nord (mur extérieur), et évitez de l'exposer à un ensoleillement direct. Veillez également à ce que le luminaire raccordé ne l'éclaire pas **(fig. 1)**.
Dévissez le couvercle du boîtier et fixez son socle au mur. L'entrée de câbles doit être orientée vers le sol. Fixez convenablement les câbles. Pour faciliter leur introduction et leur connexion, vous pouvez extraire le module du boîtier **(fig. 3)**. Enfin, assurez-vous que le système de raccordement est étanche.
Branchez l'interrupteur crépusculaire conformément au schéma électrique fourni **(fig. 2.1/2.2)**. Le point L de l'alimentation secteur et le point L du contact sec sont reliés par un pont de 1,5 mm².
Si le relais à contact doit être utilisé avec une très basse tension, retirez ce pont (valable uniquement pour le modèle CDSi-A/N). Une fois ces opérations réalisées, revissez le couvercle. Une valeur limite de luminosité appropriée est prédéfinie.

4 • MISE EN SERVICE ET REGLAGES

- **Mettez le dispositif sous tension.**

- **Informations fournies par la LED**
  LED verte, clignotement lent (f = 0,5 Hz) = mode jour
  (luminosité ambiante supérieure à la valeur limite définie). Le luminaire raccordé est ÉTEINT.

  LED rouge, clignotement lent (f = 0,5 Hz) = mode nuit
  (luminosité ambiante inférieure à la valeur limite définie). Le luminaire raccordé est ALLUMÉ.

  LED rouge allumée (60 s) = la valeur limite d'allumage est atteinte.
  Le luminaire raccordé est toujours ÉTEINT car la temporisation de 60 s est active. Au terme de ce délai, le dispositif passe en mode nuit.

  LED verte allumée (60 s) = la valeur limite d'extinction est atteinte.
  Le luminaire raccordé est toujours ALLUMÉ car la temporisation de 60 s est active. Au terme de ce délai, le dispositif passe en mode jour.

  LED rouge, clignotement rapide (f = 4 Hz) = la fonction « Allumage permanent pendant 12 h » a été activée à l'aide de la télécommande.
  L'éclairage raccordé reste allumé pendant 12 h.

  LED verte, clignotement rapide (f = 4 Hz) = la fonction « Extinction permanente pendant 12 h » a été activée à l'aide de la télécommande.
  L'éclairage raccordé reste éteint pendant 12 h.

4.1 Réglage par molette de sélection
Le potentiomètre permet de régler la luminosité entre 1 et 300 lux **(fig. 4)**. La LED facilite les réglages **(fig. 4)**.
Procédure recommandée pour les réglages : dès que la valeur limite d'allumage est atteinte (par ex. au crépuscule), faites tourner doucement le potentiomètre en direction du « **symbole lune** », jusqu'à ce que la **LED rouge** s'allume. De cette façon, la valeur limite de luminosité est définie sur la luminosité ambiante réelle. L'interrupteur crépusculaire est réglé.
Lors de ces manipulations, prenez garde à ne pas occulter le capteur photosensible avec votre main ou en vous plaçant devant lui.

REMARQUE : vérifiez que le luminaire raccordé ne s'allume ou ne s'éteint que 60 secondes environ après l'allumage de la LED. Cette temporisation permet d'éviter des activations et désactivations intempestives de l'éclairage, par exemple lorsque les phares d'une voiture éclairent le dispositif pendant un court instant ou que des nuages réduisent momentanément la luminosité.

4.2 Réglages à l'aide de la télécommande (accessoire)
La télécommande Mobil-RCi-M **(fig. 5)** vous permet d'effectuer vos réglages depuis le sol, sans échelle ni outil.
Ces réglages priment sur ceux de la molette et sont tous stockés en mémoire (EEPROM), ce qui permet de les conserver même en cas de panne de courant.

REMARQUE : les valeurs en lux enregistrées à l'aide de la télécommande sont annulées si la molette (fig. 4) est tournée de 45° sous 2 secondes. La valeur indiquée par la molette est alors de nouveau prise en compte.

Pour une transmission optimale lors de la programmation, orientez la télécommande vers l'interrupteur crépusculaire. Attention : en cas d'ensoleillement direct du dispositif, la portée standard (6 m) peut être fortement diminuée en raison du rayonnement infrarouge du soleil.

Touche	Description de la fonction
	Réception du signal : la **LED jaune** clignote pendant 2 secondes → le signal envoyé par la télécommande a été compris par le dispositif.
	La luminosité en cours peut, à condition qu'elle soit comprise entre 1 et 1000 lux, être enregistrée comme valeur limite. **Enregistrement de la luminosité en cours en tant que valeur limite (lorsque l'éclairage est éteint)** **Procédure :** Lorsque la luminosité ambiante (valeur en lux) souhaitée est atteinte, appuyez sur . **Acquittement du signal reçu :** l'éclairage raccordé s'ALLUME et la **LED jaune** clignote lentement. Si le processus d'enregistrement s'est déroulé correctement, le luminaire s'ÉTEINT. **Remarque : si vous tentez d'enregistrer une luminosité trop intense (> 1000 lux) ou trop faible (< 1 lux) en tant que valeur limite, le dispositif enregistre automatiquement la valeur la plus élevée (1000 lux) ou la plus faible (1 lux) possible.**
ON ON/OFF	**Activation/Désactivation de l'éclairage permanent pendant 12 h** Lorsque l'éclairage est INACTIF, vous pouvez à tout moment appuyer sur la touche pour l'activer pendant 12 heures. Si vous appuyez une seconde fois sur cette touche, vous désactiverez totalement l'éclairage pour une durée de 12 heures. Une fois les 12 heures écoulées, l'interrupteur revient automatiquement au mode de fonctionnement précédemment sélectionné.
RESET	**Réinitialisation** Interruption de la fonction « **Activation/Désactivation de l'éclairage permanent pendant 12 h** » et retour en mode « interrupteur crépusculaire ».

5 • MODIFICATION DU SEUIL DE COMMUTATION

Pour certaines applications, il peut s'avérer nécessaire de modifier le seuil de commutation (hystérésis entre les valeurs limites d'allumage et d'extinction) à l'aide d'un cavalier.
a) À la livraison du dispositif, le pont est en place :
• Vous obtenez, par exemple : valeur limite d'allumage = 3 lux → valeur limite d'extinction = 8 – 9 lux environ.
b) Si vous ôtez le pont :
• Vous obtenez, par exemple : valeur limite d'allumage = 3 lux → valeur limite d'extinction = 4 – 5 lux environ.
Pour le retirer, mettez le dispositif hors tension et extrayez le module **(fig. 3)**.
Le cavalier se trouve sur la platine **(fig. 3a)**.

6 • CONSEILS PRATIQUES

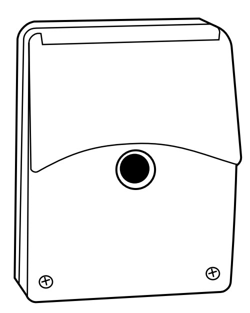
Problème : l'éclairage s'ÉTEINT et s'ALLUME de manière intempestive
Ceci se produit lorsque l'interrupteur crépusculaire est exposé à l'éclairage du luminaire qu'il gère.

REMARQUE : assurez-vous que le capteur photosensible n'est soumis à aucune source lumineuse parasite (ex. luminaire à proximité). L'interrupteur crépusculaire ne doit en aucun cas être fixé sous le luminaire qu'il commande.

7 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site www.esylux.com) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil. L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil. La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi. Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil

FI • HÄMÄRÄKYTKIN
NO • SKUMRINGSRELÉ
IT • INTERRUTTORE CREPUSCOLARE
ES • INTERRUPTOR CREPUSCULAR
PT • INTERRUPTOR CREPUSCULAR
RU • СУМЕРЕЧНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ



●● CDSi-A/N
●● CDSi-A/N16AX

ESYLUX

www.esylux.com

FIG. • РИС. 1

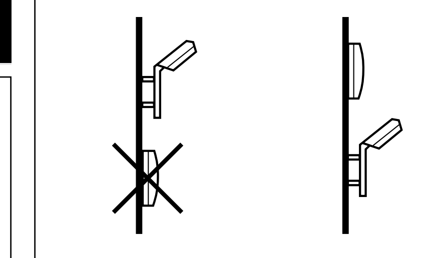


FIG. • РИС. 2.1 • CDSi-A/N

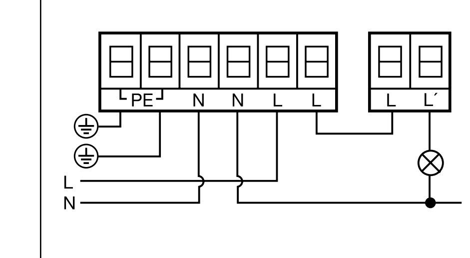


FIG. • РИС. 2.2 • CDSi-A/N16AX

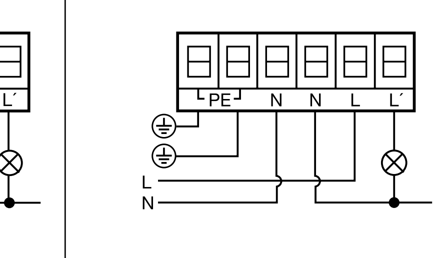


FIG. • РИС. 3

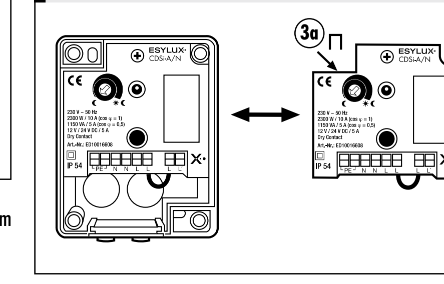


FIG. • РИС. 4

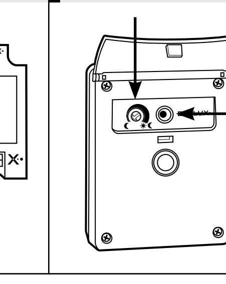


FIG. • РИС. 5

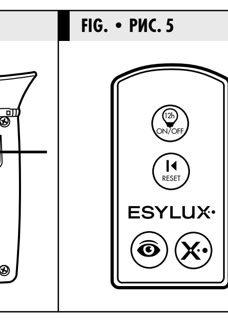
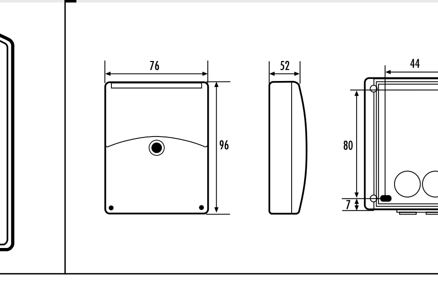


FIG. • РИС. 6



• TEKNISET TIEDOT • TEKNISKE DATA • DATI TECNICI • CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS • DADOS TÉCNICOS • ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

VERKKOJÄNNITE NETTSPENNING TENSIONE DI RETE	230 V ~ 50 Hz 230 В ~, 50 Гц	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN TENSÃO DE REDE НАПРЯЖЕНИЕ ЭЛЕКТРОСЕТИ
HÄMÄRÄARVO SKUMRINGSVERDI VALORE CREPUSCOLARE	Kytkentähystereesin muutos pistosilloituksella Endring av koblingshysteresen vha. jumper Modifica dell'isteresi di commutazione per ponticello 1 - 300 Lux, 1 - 1000 Lux 1 - 300 лк, 1 - 1000 лк Cambio de histéresis de activación con puente de conexión Alteração da histerese de comutação através de fio de ligação directa Изменения гистерезиса переключения с помощью перемычки	VALOR DE ATENUACIÓN LUMINOSIDADE CREPUSCULAR ПОКАЗАТЕЛЬ НАСТУПЛЕНИЯ СУМЕРЕК
PÄÄLLE-/POISKYTKENTÄVIIVE INN-/UTKOBLINGSFORSINKELSE RITARDO ACCENSIONE/SPEGNIMENTO	n. 60 s ca. 60 sek ca. 60 sec. 60 segundos aprox. aprox. 60 seg. около 60 сек.	RETARDO DE CONEXIÓN/DESCONEXIÓN TEMPORIZAÇÃO DE CONEXÃO/DESLIGAMENTO ЗАДЕРЖКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ
KYTKENTÄTEHO CDSi-A/N BRYTEREFFEKT CDSi-A/N POTENZA DI INTERRUZIONE CDSi-A/N	Ei suojapienjännitettä Ingen sikkerhetslavspenning Nessuna tensione bassa di protezione 230 V ~ 50 Hz, 2300 W / 10 A (cos φ = 1), 1150 VA / 5 A (cos φ = 0,5), 12 V / 24 V DC / 5 A 230 В ~, 50 Гц, 2300 Вт/10 А (cos φ = 1), 1150 В А/5 А (cos φ = 0,5), 12 В/24 В пост. тока/5 А Sin tensión baja de protección Sem tensão baixa de protecção безопасное сверхнизкое напряжение отсутствует	POTENCIA DE RUPTURA CDSi-A/N POTÊNCIA DE COMUTAÇÃO CDSi-A/N РАЗРЫВНАЯ МОЩНОСТЬ CDSI-A/N
KYTKENTÄLÄHTÖ/-KONTAKTI BRYTERUTGANG/-KONTAKT USCITA/CONTATTO DI COMMUTAZIONE	kuormitukseton, 1 sulkija potensialfri, 1 lukker senza potenziale, 1 contatto di lavoro sin potencial, 1 cierre sem potencial, 1 contacto de trabalho беспотенциальный, 1 замыкающий контакт	SALIDA/CONTACTO DE CONMUTACIÓN SAÍDA COMUTADA/CONTACTO DE COMUTAÇÃO ВЫХОД/КОНТАКТ ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ
KYTKENTÄTEHO CDSi-A/N16AX BRYTEREFFEKT CDSi-A/N16AX POTENZA DI INTERRUZIONE CDSi-A/N16AX	230 V ~ 50 Hz 16 AX, 3600 W / 16 A (cos φ = 1), 3600 VA / 16 A (cos φ = 0,5) 230 В ~, 50 Гц, 16 AX, 3600 Вт/16 А (cos φ = 1), 3600 В А/16 А (cos φ = 0,5)	POTENCIA DE RUPTURA CDSi-A/N16AX POTÊNCIA DE COMUTAÇÃO CDSi-A/N16AX РАЗРЫВНАЯ МОЩНОСТЬ CDSi-A/N16AX
KÄYTTÖLÄMPÖTILA-ALUE DRIFTSTEMPERATUROMRÅDE TEMPERATURA DI ESERCIZIO	-25° C ... +55° C	MARGEN DE TEMPERATURAS DE SERVICIO ÁREA DE TEMPERATURA OPERACIONAL РАБОЧИЙ ДИАПАЗОН ТЕМПЕРАТУР
KOTELOINTI-/SUOJALUOKITUS KAPSLINGSGRAD/KAPSLINGSKLASSE TIPO DI PROTEZIONE/CLASSE DI PROTEZIONE	IP 54/II	TIPO DE PROTECCIÓN/CLASE DE PROTECCIÓN TIPO DE PROTECÇÃO/CLASSE DE PROTECÇÃO СТЕПЕНЬ/КЛАСС ЗАЩИТЫ
VÄRI FARGE COLORE	valkoinen, lähes kuin RAL 9010, ruskea, lähes kuin RAL 8017 hvit, tilsvarende RAL 9010, brun, tilsvarende RAL 8017 bianco, simile a RAL 9010, marrone, simile a RAL 8017 blanco, similar a RAL 9010, marrón, similar a RAL 8017 branco, semelhante RAL 9010, castanho, semelhante RAL 8017 белый, по цветовой гамме близок к RAL 9010; коричневый, по цветовой гамме близок к RAL 8017	COLOR COR ЦВЕТ

Oikeus teknisiin ja optisiin muutoksiin ilman ennakkoilmoitusta pidätetään. Ajankohtaisia tietoja tuotteesta löytyy aina ESYLUX-kotisivulta • Med forbehold om retten til tekniske og utseendemessige endringer uten forvarsel. Aktuell informasjon om produktet finner du alltid på ESYLUX hjemmesiden • Con riserva di modifiche tecniche ed estetiche senza preavviso. Per ulteriori informazioni su questo prodotto, consultare il sito Internet ESYLUX • Reservado el derecho a realizar cambios técnicos y visuales sin previo aviso. Encontrará más información actualizada sobre este producto en la página web de ESYLUX • Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas e ópticas sem pré-aviso. Para informações actualizadas sobre o produto consulte a página na Internet ESYLUX • Технические характеристики и оформление могут быть изменены без предварительного уведомления. Актуальные сведения об этом продукте вы можете узнать, посетив домашнюю страницу ESYLUX.

FI • HÄMÄRÄKYTKIN

Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

1 • TURVAOHJEET

HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laite on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön.
Jos on oletettavissa, että laitteen vaaratonta käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

2 • KUVAUS

Hämäräkytkimet ESYLUX CDSi-A/N ja CDSi-A/N16AX ovat pinta-asennettavia hämäräkytkimiä valaistuslaitteistojen automaattiseen kytkentään **(fig. 1)**.
Valoanturi mittaa ympäristön kirkkauden. Jos tämä alittaa asetetun valoarvon (lux), hämäräkytkin kytkee liitetyn valaistuksen automaattisesti päälle ja jälleen pois päältä, kun ympäristön kirkkaus ylittää tämän valoarvon uudelleen. Lisäksi kaukosäätimellä ohjelmoitavissa, eli eri parametrien nopea ja tarkka asetus täysin ilman työkaluja ja tikkaita.

3 • ASENNUS / LIITÄNTÄ

Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
Hämäräkytkimen asentaminen tulisi suorittaa vain tasaisille, pystysuorille, pohjoiseen suunnatuille pinnoille (talojen seiniin), eikä niitä tulisi mahdollisuuksien mukaan altistaa suoralle auringonsäteilylle. Varmista myös, että kytketty valaistus ei pääse vaikuttamaan hämäräkytkimeen **(fig. 1)**.
Kierrä kotelon kansi irti ja asenna alaosa vastaavalle pinnalle johdon sisäänvientiaukko alaspäin. Johdon saa viedä sisään vain kiinteästi asennettuna (vesitiivis johtoliitäntä). Johdon helpompaa sisäänvientiä ja liitäntää varten moduuli voidaan ottaa ulos **(fig. 3)**.
Liitä hämäräkytkin liitäntäkaavion mukaisesti **(fig. 2.1/2.2)**. Liitäntöjen L (verkkojännite) ja L (kuormitukseton liitäntä) välillä on 1,5 mm^2:n suuruinen silta. Jos halutaan käyttää pienjännitteelle tarkoitettua relekosketinta, tämä silta on poistettava (koskee vain mallia CDSi-A/N). Kierrä lopuksi kotelon kansi jälleen paikoilleen. Kytkentäkohta on esiasetettu käytännössä kokeiltuun arvoon.

4 • KÄYTTÖÖNOTTO JA ASETUS

- **Verkkojännitteen kytkeminen päälle**

- **LED-näyttö**
Vihreä LED vilkkuu hitaasti (f = 0,5 Hz) = päiväkäyttö
(Ympäristön valoarvo on asetettua valoarvoa korkeampi); liitetty valaistus on POIS.

Punainen LED vilkkuu hitaasti (f = 0,5 Hz) = yökäyttö
(Ympäristön valoarvo on asetettua valoarvoa alhaisempi); liitetty valaistus on PÄÄLLÄ.

Punainen LED palaa (60 s) = valon päällekytkentäarvo saavutettu;
liitetty valaistus on vielä POIS, koska 60 sekunnin kytkentäviive on aktiivinen – sen jälkeen siirtyminen yökäyttöön.

Vihreä LED palaa (60 s) = valon sammutusarvo saavutettu;
liitetty valaistus on vielä PÄÄLLÄ, koska 60 sekunnin kytkentäviive on aktiivinen – sen jälkeen siirtyminen päiväkäyttöön.

Punainen LED vilkkuu nopeasti (f = 4 Hz) = toiminto "12 h ON" aktivoitu kaukosäätimellä;
liitetty valaistus on kytketty jatkuvasti päälle 12 tunnin ajaksi.

Vihreä LED vilkkuu nopeasti (f = 4 Hz) = toiminto "12 h OFF" aktivoitu kaukosäätimellä;
liitetty valaistus on kytketty jatkuvasti pois päältä 12 tunnin ajaksi.

4.1 Asetus säätöelementeillä

Kiertokytkimellä voidaan asettaa haluttu valoarvo (n. 1 - 300 lux) **(fig. 4)**. LED toimii asetusapuna **(fig. 4)**.
Paras asetusmahdollisuus: Kun haluttu kytkentäajankohta (esim. hämärän tullen) on saavutettu, kierrä kiertokytkintä hitaasti **"kuusymbolin"** suuntaan, kunnes **punainen LED** palaa. Nyt asetettu valoarvo vastaa todellista ympäristön kirkkautta ja hämäräkytkin on säädetty.
Varmista, ettei käsi tai keho varjosta tällöin valoanturia.

**OHJE: Huomaa, että liitetty valaistus kytkeytyy päälle tai sammuu aikaviiveellä, vasta n. 60 sekuntia LEDin syttymisen jälkeen.
N. 60 sekunnin aikaviiveen avulla vältetään esim. auton ajovalojen lyhytaikaisen heijastumisen tai tumman pilven aiheuttamaa tahatonta kytkeytymistä.**

4.2 Asetus kaukosäätimellä (saatavana lisävarusteena)

Mobil-RCi-M -kaukosäätimellä **(fig. 5)** voidaan asetukset suorittaa mukavasti maasta käsin, ilman tikkaita ja työkaluja.
Manuaalisen säätöelementin arvon päälle kirjoitetaan kaukosäädintä käytettäessä. Kaikki kaukosäätimellä tehdyt asetukset tallennetaan pysyvästi (EEPROM). Sähkökatkoksen sattuessa arvot säilyvät muistissa.

OHJE: Tallennetut kaukosäätötiedot (luksiarvot) poistetaan, jos säätöelementtiä (fig. 4) muutetaan 2 sekunnin sisällä 45°; silloin säätimen arvo on jälleen käytössä.

Ihanteellisen vastaanoton saat aikaiseksi kohdistamalla kaukosäätimen ohjelmoinnin aikana hämäräkytkimeen. Huomaa, että suorassa auringonsäteilyssä n. 6 m:n vakiokantama voi huomattavasti lyhentyä auringon infrapunaosuuden vuoksi.

Painike	Toimintokuvaus
	Signaalin vastaanotto: **Keltainen LED** vilkkuu 2 sekuntia → kaukosäätimen signaali on ymmärretty.
	Vallitsevan ympäristön valoarvon alue (välillä 1 - 1000 lux) voidaan lukea kytkentäarvoksi. **Vallitsevien valo-olosuhteiden lukeminen päällekytkentäarvoksi (kun valaistus on sammutettuna)** **Lukumenetelmä:** Kun haluttu ympäristön valoarvo on saavutettu, paina painiketta. **Vastaanotetun signaalin kuittaus:** Liitetty valaistus kytkeytyy PÄÄLLE ja **keltainen LED** vilkkuu hitaasti. Kun lukutapahtuma on päättynyt onnistuneesti, valaistus kytkeytyy POIS. **Huomaa: Vallitsevaa ympäristön valoarvoa ei voida lukea päällekytkentäarvoksi, jos se on liian kirkas (> 1000 lux) tai liian tumma (< 1 lux), silloin päällekytkentäarvoksi tallennetaan automaattisesti korkein arvo (1000 lux) tai alhaisin arvo (1 lux) päällekytkentäarvoksi.**
12h ON/OFF	**Kestovalo 12 h ON/OFF** Painiketta painamalla voidaan valaistus kytkeä päälle jatkuvasti 12 tunniksi koska tahansa, jos valaistus on ollut POIS. Jos tämä toimenpide toistetaan, voidaan valaistus sammuttaa jatkuvasti 12 tunniksi. Kun 12 tuntia on kulunut, ilmaisin palaa takaisin vastaavasti asetettuun käyttötilaan.
RESET	**Palauttaminen** Toiminnon **"Kestovalo 12 h ON/OFF"** keskeyttäminen sekä paluu käyttötilaan "Hämäräkytkin".

5 • KYTKENTÄKYNNYKSEN MUUTTAMINEN

Asiakaskohtaisia sovelluksia varten on olemassa mahdollisuus kytkentäkynnyksen muuttamiseen (kytkentähystereesi päällekytkentä- ja sammutusarvon välillä) pistosilloituksella.
a) Toimitustilassa silta on asetettu paikoilleen:
- Esimerkki: asetettu valoarvo 3 lux = päällekytkentäarvo; silloin sammutusarvo on n. 8 - 9 lux.

b) Jos silta poistetaan:
- Esimerkki: asetettu valoarvo 3 lux = päällekytkentäarvo; silloin sammutusarvo on n. 4 - 5 lux.
Irrota pistosilloitus kytkemällä verkkojännite vapaaksi ja poistamalla moduuli **(fig. 3)**. Pistosilloitus sijaitsee piirilevyllä **(fig. 3a)**.

6 • KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKKEJÄ

Esiintyy valaistuksen vilkuntaa PÄÄLLE/POIS
Hämäräkytkin on altiina oman valon vaikutukselle.

OHJE: Varmista, ettei valoanturiin osu vierasvaloa. (esim. naapurivalaistus). Hämäräkytkintä ei saa asentaa valaisinten alapuolelle.

7 • ESYLUX-VALMISTAJATAKUU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta www.esylux.com) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien. Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisääteisistä oikeuksistasi riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lamppuja ja akkuja. Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen. Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuuaika on kulunut umpeen tai viat eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

NO • SKUMRINGSRELÉ

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

1 • SIKKERHETSANVISNINGER

ADVARSEL! Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade.
Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

2 • BESKRIVELSE

ESYLUX CDSi-A/N og CDSi-A/N16AX er skumringsreleer for påveggsmontering for automatisk inn- og utkobling av belysningsanlegg **(fig. 1)**.
En lyssensor registrerer lysstyrken i omgivelsene. Underskrider lysstyrken den innstilte lysverdien (lux), slår skumringsreleet den tilkoblede belysningen automatisk på eller av når lysstyrken i omgivelsene igjen overskrider denne terskelverdien. Kan dessuten programmeres via fjernkontroll for rask og nøyaktig innstilling av diverse parametrer uten at det blir nødvendig med verktøy eller stige.

3 • INSTALLASJON/MONTERING/TILKOBLING

Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres. Skumringsreleet bør monteres på flate, loddrette flater (husvegger) som vender mot nord. Det bør ikke utsettes for direkte sollys. Vær også oppmerksom på at skumringsreleet ikke kan påvirkes av den koblede belysningen **(fig. 1)**.
Skru av kabinettdekslet og monter underdelen på den aktuelle flaten med kabelinnføringen nedover. Kabelinnføringen skal legges fast (vanntett ledningsinntak). Modulen kan tas ut, slik at det blir enklere å sette inn og koble til ledningen **(fig. 3)**.
Koble til skumringsreleet som vist på koblingsskjemaet **(fig. 2.1/2.2)**. Fra L (nettspenning) til L (potensialfri kontakt) ligger det en bro på 1,5 mm^2.
Hvis relékontakten for lavspenning skal brukes, skal denne broen fjernes (gjelder bare modellen CDSi-A/N). Deretter skal kabinettdekslet skrus på igjen. Koblingspunktet er forhåndsinnstilt på en praksisverdi.

4 • START OG INNSTILLINGER

- **Koble inn nettspenningen**

- **LED-display**
Rød LED blinker sakte (f = 0,5 Hz) = dagdrift
Lysstyrken i omgivelsene ligger over den forhåndsinnstilte lysverdien; den tilkoblede belysningen er AV.

Rød LED blinker sakte (f = 0,5 Hz) = nattdrift
Lysstyrken i omgivelsene ligger under den forhåndsinnstilte lysverdien; den tilkoblede belysningen er PÅ.

Rød LED lyser (60 sek) = lysinnkoblingsverdi nådd;
Tilkoblet belysning er fortsatt AV siden koblingsforsinkelsen er aktiv i 60 sekunder – deretter overgang til nattdrift.

Grønn LED lyser (60 sek) = lysutkoblingsverdi nådd;
Tilkoblet belysning er fortsatt PÅ siden koblingsforsinkelsen er aktiv i 60 sekunder – deretter overgang til dagdrift.

Rød LED blinker raskt (f = 4 Hz) = funksjon „12 h ON" aktivert per fjernkontroll;
Tilkoblet belysning er slått på permanent i 12 timer.

Grønn LED blinker raskt (f = 4 Hz) = funksjon „12 h OFF" aktivert per fjernkontroll;
Tilkoblet belysning er slått av permanent i 12 timer.

4.1 Innstilling ved hjelp av innstillingselement

Nå kan ønsket lysverdi (ca. 1–300 lux) stilles inn med potensiometeret **(fig. 4)**. LED-en fungerer som innstillingshjelp **(fig. 4)**.
Beste innstillingsmulighet: Når ønsket innkoblingspunkt er nådd (f.eks. skumring), dreies potensiometeret sakte i retning **månesymbolet** til den røde **LED-en** lyser. Nå samsvarer den innstilte lux-verdien med den faktiske lysstyrken i omgivelsene, og skumringsreleet er justert.
Påse at lyssensoren ikke skygges til av hånden eller kroppen din.

**MERK: Vær oppmerksom på at den tilkoblede belysningen slås på eller av med tidsforsinkelse først cirka 60 sekunder etter at LED-en begynner å lyse.
Koblingsforsinkelsen på cirka 60 sekunder gjør at utilsiktet inn- og ut kobling, for eksempel på grunn av kortvarig stråling fra en billyskaster eller skyggelegging fra en mørk sky, forhindres.**

4.2 Innstilling med fjernkontroll (fås som tilbehør)

Ved hjelp av fjernkontrollen Mobil-RCi-M **(fig. 5)** kan du stå på gulvet mens du foretar alle innstillinger uten at det er nødvendig med stige eller verktøy.
Verdien til det manuelle innstillingselementet overskrives når det brukes fjernkontroll. Alle innstastinger som foretas med fjernkontroll, lagres permanent (EEPROM). Verdiene opprettholdes også etter strømsvikt.

MERK! Lagrede fjernkontrollinntastinger (lux-verdier) slettes når innstillingselementet (fig. 4) endres med 45° i løpet av to sekunder. Dermed er regulatorens verdi aktiv igjen.

Mottaket er optimalt når du retter fjernkontrollen mot skumringsreleet under programmeringen. Vær oppmerksom på at standardrekkevidden på cirka 6 m kan bli kraftig redusert ved direkte sollys på grunn av de infrarøde strålene i sollyset.

Knapp	Funksjonsbeskrivelse
	Signalmottak: Den **gule LED-en** blinker i 2 sekunder → fjernkontrollen har oppfattet signalet.
	Området til den aktuelle lysstyrken i omgivelsene (mellom 1 og 1000 lux) kan leses inn som koblingsverdi. **Les inn de aktuelle lysforholdene som aktiveringsverdier (når belysningen er slått av)** **Innlesingsmetode:** Når ønsket omgivelseslysverdi er nådd, trykker du på knappen. **Det mottatte signalet bekreftes:** Tilkoblet belysning slås PÅ og den **gule LED-en** blinker sakte. Når innlesing er vellykket og avsluttet, kobles belysningen AV. **Merk: Hvis den aktuelle omgivelseslysverdien ikke kan leses inn som innkoblingsverdi, blir denne for lys (> 1000 lux) eller for mørk (< 1 lux). I så fall blir automatisk den høyeste verdien (1000 lux) eller den laveste verdien (1 lux) lagret som innkoblingsverdi.**
12h ON/OFF	**Konstantlys 12 h ON/OFF** Belysningen kan til enhver tid slås på permanent i 12 timer ved å trykke på knappen hvis belysningen er slått AV. Gjenta prosessen for å slå av belysningen permanent i 12 timer. Når 12 timer er gått, tilbakestilles detektoren til den innstilte driftstilstanden.
RESET	**Tilbakestilling** Avbryte funksjonen **"Konstantlys12 h ON/OFF"**, dermed tilbakestilling til driftstilstanden "Skumringsrelé".

5 • ENDRE KOBLINGSTERSKELEN

For kundespesifikke bruksområder er det mulig å endre koblingsterskelen (koblingshysteresen mellom inn- og utkoblingsverdi) ved hjelp av en jumper.
a) Jumperen er satt på ved levering:
- Eksempel: innstilt lysverdi 3 lux = innkoblingsverdi; deretter er utkoblingsverdien ca. 8–9 lux.

b) Hvis jumperen fjernes:
- Eksempel: innstilt lysverdi 3 lux = innkoblingsverdi; deretter er utkoblingsverdien ca. 4–5 lux.
Frikoble strømforsyningen for å fjerne jumperen, og ta ut modulen **(fig. 3)**. Jumperen sitter på kretskortet **(fig. 3a)**.

6 • PRAKTISKE TIPS

PÅ/AV-blinking fra belysningen
Skumringsreleet er utsatt for påvirkning fra eget lys.

MERK! Pass på at det ikke kommer eksternt lys på lyssensoren. (For eksempel belysning ved siden av.) Skumringsreleet skal ikke monteres under en lysarmatur.

7 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på www.esylux.com) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialfeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet. Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien. Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er utløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

IT • INTERRUTTORE CREPUSCOLARE

Congratulazioni per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.

1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA

ATTENZIONE: le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.
Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedirne l'azionamento involontario.

2 • DESCRIZIONE

L'interruttore crepuscolare ESYLUX CDSi-A/N e CDSi-A/N16AX è previsto per un montaggio sporgente per la commutazione automatica di impianti di illuminazione **(fig. 1)**.
Un sensore ottico acquisisce la luminosità dell'ambiente. Se questa è inferiore al valore luminoso impostato (Lux), l'interruttore crepuscolare accende automaticamente l'illuminazione collegata e la spegne quando la luminosità dell'ambiente è superiore al valore di soglia. È inoltre programmabile tramite telecomando per consentire un'impostazione rapida ed esatta dei diversi parametri senza l'utilizzo di attrezzi o di scale.

3 • INSTALLAZIONE / MONTAGGIO / ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione. L'interruttore crepuscolare dovrebbe essere montato solo su superfici in piano, verticali, esposte a nord (pareti di case) e non essere esposto a luce solare diretta. Verificare di escludere un'interferenza con l'interruttore crepuscolare da parte dell'illuminazione commutata **(fig. 1)**.
Svitare il coperchio dell'alloggiamento e montare la parte inferiore con l'entrata dei cavi in basso sulla superficie prevista. L'ingresso dei cavi deve essere posato in modo fisso (collegamento dei cavi a tenuta d'acqua). Per un inserimento e collegamento semplice dei cavi è possibile estrarre il modulo **(fig. 3)**.
Collegare l'interruttore crepuscolare in base allo schema **(fig. 2.1/2.2)**.
Da L (tensione di rete) a L (contatto a potenziale zero) esiste un ponte di 1,5 mm^2.
Quando il contatto del relè deve essere usato per tensioni basse, è necessario rimuovere questo ponte (interessa il modello CDSi-A/N). Riavvitare il coperchio.
Il punto di commutazione è preimpostato su un valore pratico.

4 • MESSA IN ESERCIZIO E IMPOSTAZIONI

- **Riattivare l'alimentazione di rete**

- **Indicatore LED**
Il LED verde lampeggia lento (f = 0,5 Hz) = funzionamento diurno
(La luce ambientale è superiore al valore luminoso preimpostato); l'illuminazione collegata è SPENTA.

Il LED rosso lampeggia lento (f = 0,5 Hz) = funzionamento notturno
(La luce ambientale è inferiore al valore luminoso preimpostato); l'illuminazione collegata è ACCESA.

Il LED rosso è acceso (60 sec.) = il valore di accensione della luce è stato raggiunto;
l'illuminazione collegata è ancora SPENTA essendo il ritardo di commutazione attivo per 60 secondi – successivamente passaggio al funzionamento notturno.

Il LED verde è acceso (60 sec.) = il valore di spegnimento della luce è stato raggiunto;
l'illuminazione collegata è ancora ACCESA essendo il ritardo di commutazione attivo per 60 secondi – successivamente passaggio al funzionamento diurno.

Il LED rosso lampeggia velocemente (f = 4 Hz) = funzione "12 h ON" attivata mediante telecomando;
l'illuminazione collegata è accesa costantemente per 12 ore.

Il LED verde lampeggia velocemente (f = 4 Hz) = funzione "12 h OFF" attivata mediante telecomando;
l'illuminazione collegata è spenta costantemente per 12 ore.

4.1 Impostazioni degli elementi di regolazione

Attraverso il potenziometro è possibile impostare il valore luminoso (ca. 1 - 300 Lux) **(fig. 4)**. Il LED serve per aiutare l'impostazione **(fig. 4)**.
Procedura ottimale per l'impostazione: quando è stato raggiunto il punto di accensione desiderato (p.e. crepuscolo), ruotare lentamente il potenziometro in direzione del **"simbolo luna"** fino a che il **LED rosso** è acceso. Ora il valore Lux impostato corrisponde all'effettiva luminosità ambientale e l'interruttore crepuscolare è stato regolato.
Fare attenzione che la mano o il corpo non interferiscano con il sensore ottico.

**NOTA: tenere presente che l'illuminazione collegata si accende o si spegne con un ritardo di 60 secondi dopo l'accensione del LED.
Questo ritardo di commutazione di ca. 60 secondi evita un'accensione o uno spegnimento non desiderati, causati p.es. da breve illuminazione dovuta a un faro di auto o a una nuvola.**

4.2 Impostazione del telecomando (ottenibile come accessorio)

Con il telecomando Mobil-RCi-M **(fig. 5)** è possibile effettuare tutte le regolazioni comodamente dal suolo senza l'utilizzo di scale o utensili.
Il valore dell'elemento di impostazione manuale viene sovrascritto quando si usa il telecomando. Tutti i dati immessi tramite il telecomando vengono memorizzati in modo permanente (EEPROM). In caso di mancanza di corrente, i valori non vanno perduti.

NOTA: le immissioni memorizzate, effettuate mediante telecomando (valori Lux) vengono cancellate se l'elemento di regolazione (fig. 4) viene modificato di 45° entro 2 secondi; dopo il valore del regolatore è di nuovo attivo.

Per una ricezione ottimale, puntare il telecomando al momento della programmazione verso l'interruttore crepuscolare. Tenere presente che in caso di radiazione solare la portata standard di circa 6 m può essere notevolmente ridotta dalla quantità di infrarossi del sole.

Tasto	Descrizione della funzione
	Ricezione segnale: Il **LED giallo** lampeggia per 2 sec. → il segnale del telecomando è stato recepito.
	È possibile immettere l'ambito del valore della luce ambientale attuale (fra 1 – 1000 Lux) come valore di commutazione. **Immissione delle condizioni di luce effettive come valore di accensione (quando l'illuminazione è spenta).** **Metodo di immissione:** quando il valore di luce ambientale desiderato viene raggiunto, premere il tasto. **Conferma del segnale ricevuto:** l'illuminazione collegata si ACCENDE e il **LED giallo** lampeggia lentamente. Se il processo di immissione è stato terminato con successo, l'illuminazione si SPEGNE. **Nota bene: il valore momentaneo dell'illuminazione ambientale non può essere immesso come valore di accensione se è troppo chiaro (> 1000 Lux) o troppo scuro (< 1 Lux), in questo caso viene memorizzato automaticamente il valore più alto (1000 Lux) o quello più basso (1 Lux) come valore di accensione.**
12h ON/OFF	**Luce continua 12 h ON/OFF** Premendo il tasto è possibile accendere in qualsiasi momento l'illuminazione in modo continuo per 12 ore, se era SPENTA. Ripetendo questo processo è possibile spegnere l'illuminazione in modo continuo per 12 ore. Al termine delle 12 ore il segnalatore ritorna nella modalità operativa impostata.
RESET	**Reset** Interruzione della funzione **"Luce continua 12 h ON/OFF"** e ritorno alla modalità "Interruttore crepuscolare".

5 • MODIFICA DELLA SOGLIA DI COMMUTAZIONE

Per applicazioni specifiche del cliente esiste la possibilità di modificare la soglia di commutazione (isteresi di commutazione fra valore di accensione e spegnimento) mediante ponticello.
a) Alla fornitura il ponte è innestato:
- Esempio: valore luminoso impostato 3 Lux = valore di accensione; il valore di spegnimento sarà ca. 8 – 9 Lux.

b) Se si rimuove il ponte:
- Esempio: valore luminoso impostato 3 Lux = valore di accensione; il valore di spegnimento sarà ca. 4 – 5 Lux.
Per eliminare il ponticello attivare la tensione di rete ed estrarre il modulo **(fig. 3)**. Il ponticello si trova sulla platina **(fig. 3a)**.

6 • CONSIGLI PRATICI

Lampeggiamento ON/OFF dell'illuminazione
L'interruttore crepuscolare è esposto a interferenza della luce propria.

NOTA: impedire che il sensore ottico venga colpito da luce estranea (p.es. illuminazione vicina). L'interruttore crepuscolare non deve essere montato al di sotto della lampada.

7 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web www.esylux.com), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX. La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo. La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia. La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto. In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

ES • INTERRUPTOR CREPUSCULAR

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: Los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.
Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

2 • DESCRIPCIÓN

El interruptor crepuscular modelo ESYLUX CDSi-A/N y CDSi-A/N16AX es de montaje exterior y está diseñado para la conexión automática de instalaciones de iluminación **(fig. 1)**.
Un sensor luminoso registra la luz ambiental. Si ésta no supera el valor lumínico ajustado (Lux), el interruptor crepuscular activa la iluminación conectada automáticamente y la desactiva cuando la luz ambiental supera de nuevo este umbral. Programable además con mando a distancia, para un ajuste rápido y exacto de diversos parámetros sin necesidad de herramientas y escaleras.

3 • INSTALACIÓN / MONTAJE / CONEXIÓN

Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación. El montaje del interruptor crepuscular sólo puede realizarse en superficies (paredes de la casa) planas, verticales y orientadas al norte y a ser posible sin que la luz solar incida directamente sobre él. Recuerde que la iluminación conectada no debe afectar negativamente al interruptor crepuscular **(fig. 1)**.
Desenrosque la tapa de la caja y monte la parte inferior en la superficie correspondiente con la entrada de línea apuntando hacia abajo. La entrada de línea debe tener una ubicación fija (adaptador de línea impermeable). Para una fácil introducción y conexión de la línea, es posible extraer el módulo **(fig. 3)**.
Conecte el interruptor crepuscular según el diagrama de conexión **(fig. 2.1/2.2)**.
Entre L (tensión de alimentación) y L (contacto sin potencial) hay un puente de 1,5 mm^2.
Cuando sea preciso utilizar el contacto de relé para tensión baja, este puente deberá retirarse (sólo para la versión CDSi-A/N). Atornille de nuevo la tapa de la caja.
El punto de transición está preajustado en el valor práctico.

4 • PUESTA EN MARCHA Y AJUSTES

- **Conecte la tensión de alimentación**

- **Indicador LED**
El LED verde parpadea lentamente (f = 0,5 Hz) = función día
(la luz ambiental es superior al valor de luminosidad preajustado); la iluminación conectada está DESACTIVADA.

El LED rojo parpadea lentamente (f = 0,5 Hz) = función noche
(la luz ambiental es inferior al valor de luminosidad preajustado); la iluminación conectada está ACTIVADA.

El LED rojo está encendido (60 seg.) = valor de activación alcanzado;
la iluminación conectada sigue DESACTIVADA, porque el retardo de conexión está conectado 60 segundos; después se pasa a función noche.

El LED verde está encendido (60 seg.) = valor de desactivación alcanzado;
la iluminación conectada sigue ACTIVADA, porque el retardo de conexión está conectado 60 segundos; después se pasa a función día.

El LED rojo parpadea rápidamente (f = 4 Hz) = Función "12 h ON" con mando a distancia activada;
la iluminación conectada está activada continuamente durante 12 horas.

El LED verde parpadea rápidamente (f = 4 Hz) = Función "12 h OFF" con mando a distancia activada;
la iluminación conectada está desactivada continuamente durante 12 horas.

4.1 Ajustes con elemento regulador

El potenciómetro permite ajustar el valor de luminosidad deseado (1 - 300 Lux aprox.) **(fig. 4)**. El LED sirve de ayuda para el ajuste **(fig. 4)**.
Procedimiento de ajuste óptimo: Una vez conseguido el momento de conexión deseado (p.ej. crepúsculo), gire el potenciómetro lentamente en dirección al **"Símbolo de la luna"** hasta que el **LED rojo** se encienda. El valor en Lux ajustado corresponde a la luminosidad ambiental real y el interruptor crepuscular está ya regulado.
Procure que el sensor de luz no quede cubierto por la mano o el cuerpo.

**ADVERTENCIA: Recuerde que la iluminación conectada se activa y se desactiva con un retardo temporal, unos 60 segundos después de encenderse el LED.
El retardo de conexión de 60 segundos evita una conexión indeseada provocada, por ejemplo, por la luz reflejada brevemente por los faros de un coche o por el paso de una nube oscura.**

4.2 Ajuste con mando a distancia (suministrable como accesorio)

Con el mando a distancia Mobil-RCi-M **(fig. 5)** es posible realizar los ajustes cómodamente desde el suelo, sin escalera ni herramientas.
El valor del elemento regulador manual se sobrescribe al utilizarse el mando a distancia. Todos los datos del mando a distancia se guardan permanentemente (EEPROM). En caso de apagón se mantienen los valores.

ADVERTENCIA: Las entradas guardadas con mando a distancia (valores en Lux) se borran cuando el elemento regulador (fig. 4) se desplaza 45° en 2 segundos; entonces se activa nuevamente el valor del regulador.

Para una recepción óptima, oriente el mando hacia el interruptor crepuscular durante la programación. Recuerde que cuando los rayos solares inciden directamente, el alcance estándar de 6 m aprox. se puede ver considerablemente reducido debido a la luz infrarroja del sol.

Botón	Descripción de funcionamiento
	Recepción de señal: El **LED** verde parpadea 2 segundos → Se entendió la señal del mando a distancia.
	El margen del valor de luz ambiental actual (entre 1 y 1.000 Lux) se lee como valor de conexión. **Lectura de las condiciones de luz actuales como valor de activación (cuando la iluminación está desactivada).** **Método de lectura:** Cuando se alcance el valor de luz ambiental deseado, pulse la tecla. **Confirmación de la señal recibida:** La iluminación conectada se ACTIVA y el **LED amarillo** parpadea lentamente. Cuando el proceso de lectura ha concluido, la iluminación se DESACTIVA. **Nota: El valor de luz ambiental momentáneo no se puede leer como valor de activación cuando es demasiado claro (> 1000 Lux) o demasiado oscuro (< 1 Lux); en ese caso se guarda automáticamente el valor máximo (1000 Lux) o el valor más bajo (1 Lux) como valor de activación.**
12h ON/OFF	**Luz continua 12 h ON/OFF** Pulsando la tecla se conecta la iluminación de manera continua durante 12 horas si se encontraba antes DESACTIVADA. Repita este proceso para conectar la iluminación 12 horas de forma ininterrumpida. Una vez transcurridas las 12 horas, el detector retorna al modo de servicio ajustado.
RESET	**Reposición** Interrupción de la función **"Luz continua 12 h ON/OFF"**, por ello retroceso al modo de servicio "Interruptor crepuscular".

5 • CAMBIO DEL UMBRAL DE CONEXIÓN

Para aplicaciones específicas de clientes, existe la posibilidad de modificar el umbral de conexión (histéresis de conexión entre valor de activación y desactivación) mediante puente de conexión.
a) En el momento de la entrega, el puente está conectado:
- Ejemplo: Valor de luminosidad ajustado 3 Lux = valor de activación; luego el valor de desactivación es 8 - 9 Lux aprox.

b) Si el puente se retira:
- Ejemplo: Valor de luminosidad ajustado 3 Lux = valor de activación; luego el valor de desactivación es 4 - 5 Lux aprox.

Para retirar el puente de conexión, desconecte la tensión de alimentación y extraiga el módulo **(fig. 3)**. El puente de conexión se encuentra en la pletina **(fig. 3a)**.

6 • CONSEJOS PRÁCTICOS

Parpadeo CONEXIÓN/DESCONEXIÓN de la iluminación
El interruptor crepuscular está expuesto a la influencia de la luz natural.

ADVERTENCIA: Procure que no incida la luz externa sobre el sensor luminoso (p.ej. iluminación de vecinos). El interruptor crepuscular no debe montarse debajo de una lámpara.

7 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web www.esylux.com), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo. La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo. Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar uno nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo. Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

PT • INTERRUPTOR CREPUSCULAR

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

ATENÇÃO: Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuados alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento.
Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

2 • DESCRIÇÃO

O interruptor crepuscular ESYLUX CDSi-A/N e CDSi-A/N16AX destina-se a montagem saliente para comutação automática de sistemas de iluminação **(fig. 1)**.
Um sensor de luz detecta a luminosidade do ambiente. Se esta for inferior à luminosidade ajustada (Lux), o interruptor crepuscular liga automaticamente a iluminação conectada e desliga-a novamente, se a luminosidade do ambiente ultrapassar de novo este valor limiar. Também programável por meio do controlo remoto, permitindo um ajuste rápido e exacto de diversos parâmetros, sem ferramentas e sem escadote.

3 • INSTALAÇÃO / MONTAGEM / CONEXÃO

Antes da montagem do produto deve cortar-se a tensão da rede. A montagem do interruptor crepuscular deve apenas ser efectuada em superfícies planas, verticais, e orientadas a norte (paredes de casa) e, se possível, não ser exposta à luz solar directa. Por favor não esqueça também que é excluída uma influência do interruptor crepuscular devida à iluminação comutada **(fig. 1)**.
Desaparafusar a tampa da caixa e montar a parte inferior com o guia de cabos virado para baixo na respectiva superfície. O guia de cabos deve ser realizado apenas com assentamento fixo (conexão de cabo estanque). Para uma introdução e conexão mais fáceis do cabo, pode retirar-se o módulo **(fig. 3)**.
Conectar o interruptor crepuscular de acordo com o esquema de ligações **(fig. 2.1/2.2)**.
De L (tensão de rede) a L (cntacto livre de potencial) existe uma ponte de 1,5 mm^2.
Se o contacto de relé de baixa tensão for utilizado, esta ponte tem de ser retirada (apenas modelo CDSi-A/N). Em seguida, aparafusar novamente a tampa da caixa.
O ponto de ligação está pré-ajustado para um valor prático.

4 • COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO E AJUSTE

- **Conectar a tensão de rede**

- **Indicador LED**
LED verde pisca lentamente (f = 0,5 Hz) = operação diurna
(A luz circundante situa-se acima da luminosidade pré-ajustada); iluminação conectada está DESLIGADA.

LED vermelho pisca lentamente (f = 0,5 Hz) = operação nocturna
(A luz circundante situa-se abaixo da luminosidade pré-ajustada); a iluminação conectada está LIGADA.

LED vermelho acende (60 seg.) = Valor da conexão da luz atingido;
a iluminação conectada está ainda DESLIGADA, dado que a temporização de comutação está activa 60 segundos - de seguida transição para operação nocturna.

LED verde acende (60 seg.) = Valor de desligamento da luz atingido;
a iluminação conectada está ainda LIGADA, dado que a temporização de comutação está activa 60 segundos - de seguida transição para operação diurna.

LED vermelho pisca rapidamente (f = 4 Hz) = função "12 h LIGADO" activada por controlo remoto;
a iluminação conectada é ligada de forma permanente por 12 horas.

LED verde pisca rapidamente (f = 4 Hz) = função "12 h DESLIGADO" activada por controlo remoto;
a iluminação conectada é desligada de forma permanente por 12 horas.

4.1 Ajustes através do elemento de ajuste

A luminosidade pretendida pode ser ajustada através do potenciómetro (aprox. 1 - 300 Lux) **(fig. 4)**. O LED serve de ajuda no ajuste **(fig. 4)**.
Melhor método de ajuste: Quando o momento do accionamento pretendido (p.ex. crepúsculo) for atingido,rode lentamente o potenciómetro na direcção do **"símbolo da lua"** até que o **LED vermelho** acenda. Agora o valor Lux ajustado corresponde à claridade do ambiente real e o interruptor crepuscular está ajustado.
Preste atenção a que o sensor de luz não seja coberto com a mão ou o corpo.

**OBS.: Por favor não esqueça que a iluminação conectada apenas se acende ou desliga de forma temporizada aprox. 60 segundos após o LED acender.
Através da temporização de comutação de aprox. 60 segundos evita-se a comutação indesejada, que pode ser desencadeada p.ex. pela incidência luminosa breve com faróis de automóvel ou uma nuvem escura.**

4.2 Ajuste por controlo remoto (disponível como acessório)

Com o controlo remoto Mobil-RCi-M **(fig. 5)** os ajustes podem ser efectuados de forma confortável a partir do chão, sem requerer qualquer escadote ou ferramenta.
O valor do elemento de ajuste manual é sobrescrito aquando da utilização do controlo remoto. Todos os ajustes realizados por controlo remoto são memorizados de forma duradoura (EEPROM). No caso de falha de corrente eléctrica os valores mantêm-se.

OBS.: Os dados introduzidos por controlo remoto memorizados (valores Lux) são apagados, se o elemento de ajuste (fig. 4) se alterar 45° no espaço de 2 segundos; de seguida o valor do ajustador central fica novamente activo.

Para uma recepção ideal, dirija o controlo remoto aquando da programação para o interruptor crepuscular. Por favor não esqueça que, no caso de incidência directa de raios solares, o alcance normal de aprox. 6 m pode ser muito reduzido devido à quota de infravermelhos do sol.

Tecla	Descrição das funções
	Recepção do sinal: O **LED amarelo** pisca por 2 segundos → o sinal do controlo remoto foi compreendido.
	A área da luminosidade circundante actual (entre 1 - 1000 Lux) pode ser lida como valor de conexão. **Ler para memória as condições luminosas actuais como valor de conexão (se a iluminação estiver desligada)** **Método da leitura:** Quando a luminosidade circundante pretendida for atingida, prima a tecla. **Confirmação do sinal recebido:** A iluminação conectada LIGA e o **LED amarelo** pisca lentamente. Se o procedimento de leitura for concluído com êxito, a iluminação DESLIGA. **Atenção: A luminosidade circundante actual não pode ser lida como valor de conexão, se esta for demasiado clara (> 1000 Lux) ou demasiado escura (< 1 Lux), nesse caso é memorizado automaticamente como valor de conexão o valor mais elevado (1000 Lux) ou mais baixo (1 Lux).**
12h ON/OFF	**Luz permanente 12 h LIGADO/DESLIGADO** Ao premir a tecla, a iluminação pode ser ligada, a qualquer tempo, de forma permanente por 12 horas, caso a iluminação esteja DESLIGADA. Se repetir esta operação, a iluminação pode ser desligada de forma permanente por 12 horas. Após decorridas as 12 horas, o detector volta para o modo de operação respectivo ajustado.
RESET	**Reposição** Interrupção da função **"Luz permanente 12 h LIGADO/DESLIGADO"**, deste modo retrocesso para o modo de operação "Interruptores crepusculares".

5 • ALTERAÇÃO DO LIMIAR DE COMUTAÇÃO

Para aplicações específicas de clientes, existe a possibilidade de alterar o limiar de comutação (histerese de comutação entre o valor de conexão e de desligamento) através de fio de ligação directa.
a) Na situação aquando do fornecimento, a ponte está encaixada:
- Exemplo: luminosidade ajustada 3 Lux = valor de conexão; de seguida o valor de desligamento é aprox. 8 - 9 Lux.

b) Se a ponte for retirada:
- Exemplo: luminosidade ajustada 3 Lux = valor de conexão; de seguida o valor de desligamento é de aprox. 4 - 5 Lux.
Para retirar o fio de ligação directa, cortar a tensão de rede e retirar o módulo **(fig. 3)**. O fio de ligação directa encontra-se na platina **(fig. 3a)**.

6 • SUGESTÕES PRÁTICAS

Surge o piscar LIGADO/DESLIGADO da iluminação
O interruptor crepuscular está exposto à influência da própria luz.

OBS.: Preste atenção a que não incida nenhuma luz externa no sensor de luz. (p.ex. iluminação adjacente). O interruptor crepuscular não deve ser montado sob o candeeiro.

7 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em www.esylux.com) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico. Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho. A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia. A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franqueado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito. Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

RU • СУМЕРЕЧНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перечитать его в дальнейшем.

1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Изделие предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

2 • ОПИСАНИЕ

Сумеречный выключатель ESYLUX CDSi-A/N и CDSi-A/N16AX с монтажом на поверхность предназначен для автоматического включения и выключения осветительных приборов **(рис. 1)**. Сенсор освещенности определяет освещенность окружающей среды. Если измеренный уровень ниже установленного уровня освещенности (в люксах), сумеречный выключатель автоматически включает светильник, а затем снова выключает его, когда освещенность окружающей среды превысит заданное пороговое значение. Доступно программирование с помощью пульта дистанционного управления, благодаря чему возможна быстрая и точная регулировка различных параметров без инструментов по беспроводной связи.

3 • УСТАНОВКА / МОНТАЖ / ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Перед монтажом изделия необходимо отключить сетевое напряжение. Монтаж сумеречного выключателя необходимо осуществлять только на ровных вертикальных поверхностях (стенах дома), обращенных на север. При этом сумеречный выключатель не должен подвергаться воздействию прямого солнечного света. Учитывайте также то, что необходимо исключить освещение сумеречного выключателя включаемым осветительным прибором **(рис. 1)**. Отвинтите крышку корпуса и установите нижнюю часть на соответствующую поверхность, направив отверстия для ввода провода вниз. Ввод провода необходимо осуществлять только с помощью плотной прокладки, которая обеспечивает защиту подключаемых проводов от воздействия влаги. Для облегчения ввода и подключения провода можно извлечь модуль наружу **(рис. 3)**. Подключите сумеречный выключатель согласно схеме электрического подключения **(рис. 2.1/2.2)**. От провода L (сетевое напряжение) подключена перемычка 1,5 $мм^2$ к проводу L (беспотенциальный контакт). Если для подачи низкого напряжения используется релейный контакт, это мостовое соединение необходимо извлечь (только для устройств CDSi-A/N). Далее навинтите крышку корпуса. Точка переключения предварительно установлена на определенное практическое значение.

4 • ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И НАСТРОЙКА

- **Включите сетевое напряжение**

- **Светодиодный индикатор**
Зеленый индикатор медленно мигает (f = 0,5 Гц) = дневной режим работы
(Окружающее освещение выше предварительно установленного уровня освещенности); подключенный осветительный прибор ВЫКЛЮЧЕН.

Красный индикатор медленно мигает (f = 0,5 Гц) = ночной режим работы
(Окружающее освещение ниже предварительно установленного уровня освещенности); подключенный осветительный прибор ВКЛЮЧЕН.

Красный светодиод горит (60 сек.) = достигнут уровень внешней освещенности, необходимый для включения освещения;
подключенный осветительный прибор все еще ВЫКЛЮЧЕН, поскольку в течение 60 сек. активна задержка переключения, после этого осуществляется переход на ночной режим работы.

Зеленый светодиод горит (60 сек.) = достигнут уровень внешней освещенности, необходимый для выключения освещения;
подключенный осветительный прибор все еще ВКЛЮЧЕН, поскольку в течение 60 сек. активна задержка переключения, после этого осуществляется переход на дневной режим работы.

Красный индикатор быстро мигает (f = 4 Гц) = с помощью пульта дистанционного управления активирована функция непрерывного включения на 12 часов;
подключенный осветительный прибор непрерывно включен в течение 12 часов.

Зеленый индикатор быстро мигает (f = 4 Гц) = с помощью пульта дистанционного управления активирована функция непрерывного выключения на 12 часов;
подключенный осветительный прибор непрерывно выключен в течение 12 часов.

4.1 Настройка с помощью регулировочного элемента

С помощью потенциометра можно установить требуемый уровень освещенности (прибл. 1-300 лк) **(рис. 4)**. Светодиод служит в качестве вспомогательного регулировочного средства **(рис. 4)**.
Оптимальная возможность настройки. После достижения требуемой точки включения (например, при наступлении сумерек) медленно поворачивайте потенциометр по направлению к **значку луны**, пока не загорится **красный светодиод**. После этого установленный на приборе уровень освещенности (в люксах) будет соответствовать действительной освещенности окружающей среды, и сумеречный выключатель будет отрегулирован. Во время настройки следите за тем, чтобы датчик освещенности не был закрыт рукой или телом.

**ПРИМЕЧАНИЕ. Учитывайте то, что подключенный осветительный прибор включается и выключается с задержкой примерно 60 секунд после загорания светодиода.
Благодаря этой 60-секундной задержке можно избежать нежелательного включения или выключения освещения, например вследствие кратковременного освещения автомобильными фарами или при снижении освещенности из-за туч.**

4.2 Настройка с помощью пульта дистанционного управления (доступен в качестве вспомогательного оборудования)

С помощью пульта дистанционного управления Mobil-RCi-M **(рис. 5)** можно удобно осуществлять регулировку на земле, без стремянки и инструментов.
При использовании пульта дистанционного управления будет перезаписано значение, установленное вручную на регулировочном элементе. Все задаваемые с помощью пульта дистанционного управления значения сохраняются на длительное время (EEPROM). При отключении питания значения сохраняются.

ПРИМЕЧАНИЕ. Настройки, сохраненные с помощью пульта дистанционного управления (уровни освещенности в люксах) можно стереть, если повернуть регулировочный элемент (рис. 4) на 45° на 2 секунды; после этого значение, установленное на регулировочном элементе, будет снова активировано.

Для оптимального приема во время программирования направляйте пульт дистанционного управления на сумеречный выключатель. Учитывайте, что при прямом солнечном освещении стандартная дальность действия (около 6 м) может существенно снизится под воздействием инфракрасного спектра солнечного света.

Кнопка	Описание функций
	Прием сигнала. **Желтый индикатор** мигает в течение 2 секунд → сигнал пульта дистанционного управления был распознан.
	Текущий уровень внешней освещенности (в диапазоне 1-1000 лк) можно сохранить в качестве значения для включения и выключения освещения. **Сохранить текущий уровень освещенности в качестве значения для включения освещения (если осветительный прибор выключен)** **Способ сохранения значения.** После достижения требуемого уровня внешней освещенности нажмите кнопку. **Квитирование принятого сигнала.** Подключенный осветительный прибор ВКЛЮЧАЕТСЯ, и **желтый индикатор** медленно мигает. Если процесс сохранения значения прошел успешно, осветительный прибор ВЫКЛЮЧАЕТСЯ. **Замечание. Текущий уровень внешней освещенности нельзя сохранить в качестве значения для включения освещения, если этот уровень слишком высок (> 1000 лк) или слишком низок (< 1 лк). В этом случае в качестве значения для включения автоматически сохраняется высшее (1000 лк) или низшее (1 лк) значение.**
12h ON/OFF	**Непрерывное ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ на 12 часов** С помощью кнопки можно в любое время можно включить осветительный прибор для непрерывного освещения в течение 12 часов, если до этого освещение было ВЫКЛЮЧЕНО. Если повторить этот процесс, освещение будет непрерывно выключено на 12 часов. По истечении 12 часов датчик возвращается к соответствующему установленному режиму эксплуатации.
RESET	**Сброс** Сброс **непрерывного ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ на 12 часов** и возврат к обычному рабочему режиму сумеречного выключателя.

5 • ИЗМЕНЕНИЕ ПОРОГА ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

Для индивидуальных ситуаций применения предусмотрена возможность изменения порога переключения (изменение гистерезиса переключения между значениями включения и выключения).
a) Прибор поставляется с установленной перемычкой.
- Пример: установленный уровень освещенности = 3 лк; значит, значение выключения составляет примерно 8-9 лк.

b) Перемычка извлекается.
- Пример: установленный уровень освещенности = 3 лк; значит, значение выключения составляет примерно 4-5 лк.
Для извлечения перемычки отключите сетевое напряжение и извлеките модуль **(рис. 3)**. Перемычка находится на печатной плате **(рис. 3а)**.

6 • ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

Частое ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ освещения
Сумеречный выключатель подвергается воздействию подключенного к нему осветительного прибора.

ПРИМЕЧАНИЕ. Следите за тем, чтобы на датчик освещенности не падал посторонний свет (например, от соседнего осветительного прибора). Сумеречный выключатель нельзя устанавливать под светильником.

7 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список предоставлен на сайте www.esylux.com) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления. Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки. Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки. В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки производит ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.

ESYLUX
ESYLUX GmbH
An der Strusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany
Internet: www.esylux.com
e-mail: info@esylux.com

CE

MA00057600 • ALK 11/12